



# Informacinis pranešimas pacientams apie tarpvalstybinį elektroninį keitimąsi paciento duomenų santrauka į Nyderlandus keliaujantiems pacientams

Versija V3.0, 2024/07/16 – NCPeH-NL

## Nyderlandai

Šiuo pranešimu jūsų prašoma sutikimo leisti Nyderlandų sveikatos priežiūros specialistams susipažinti su jūsų paciento duomenų santrauka. Tai bus daroma per Nyderlandų nacionalinį e. sveikatos kontaktinį centrą (NCPeH-NL) ir Europos „MyHealth@EU“ tinklą. Be to, šio pranešimo 2–3 puslapiuose pateikiama jums skirta informacija apie jūsų asmens duomenų tvarkymą ir jūsų teises.

## Tarpvalstybinis elektroninis keitimasis paciento duomenų santrauka

Paciento duomenų santrauka keičiamasi elektroniniu būdu, naudojantis saugia ir patikima Europos infrastruktūra „MyHealth@EU“, dar vadinama e. sveikatos skaitmeninių paslaugų infrastruktūra (eHDSI), jungiančia visų prie „MyHealth@EU“ prisijungusių Europos

Sąjungos valstybių narių nacionalinius e. sveikatos kontaktinius centrus (NCPeH).

Tarpvalstybinio elektroninio keitimosi paciento duomenų santrauka tikslais tvarkomi dviejų rūšių asmens duomenys:

- paciento **administraciniai duomenys** tapatybės nustatymo tikslais ir
- paciento sveikatos duomenys, nurodyti **paciento duomenų santraukoje**.

Jūsų sveikatos duomenys bus naudojami tik siekiant suteikti jums sveikatos priežiūros paslaugas, t. y. Nyderlandų sveikatos priežiūros specialistams (gydytojams ir (arba) slaugytojams) teikiant jums gydymo paslaugas.

## 1 Sutikimo forma

**Pasirašydami šią formą patvirtinate, kad sutinkate, jog jūsų asmens duomenys būtų tvarkomi šiais tikslais:**

- kad sveikatos priežiūros specialistas galėtų pateikti užklausą Nyderlandų nacionaliniam e. sveikatos kontaktiniam centrui (NCPeH-NL), kad galėtų susipažinti su jūsų sveikatos duomenimis;
- kad NCPeH-NL galėtų tvarkyti jūsų asmens duomenis ir taip patvirtinti, jog jūsų paciento duomenų santrauką galima rasti naudojantis infrastruktūra „MyHealth@EU“;
- kad NCPeH-NL galėtų pateikti turimus jūsų sveikatos duomenis užklausą pateikusiam Nyderlandų sveikatos priežiūros specialistui.

1.1 Paciento vardas, pavardė

1.2 Gimimo data

Month	Day	Year
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

1.3 Ligoninės pavadinimas

1.4 Parašas

Month	Day	Year
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Daugiau informacijos apie jūsų duomenų naudojimą pateikiama šio dokumento 2–3 puslapiuose.**

Sutikimą galite atšaukti arba pakeisti bet kuriuo metu, susisiekę su NCPeH-NL. Daugiau informacijos pateikta 7 punkte. Atkreipiame dėmesį į tai, kad, jums atšaukus savo sutikimą, bet koks jūsų asmens duomenų tvarkymas bus nutrauktas, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama pagal teisės aktus, bet tai neturės įtakos tiems asmens duomenims, kurie jau buvo tvarkomi iki to momento.

# Informacinis pranešimas

## 1. Kas yra „MyHealth@EU“?

Paciento duomenų santrauka perduodama elektroniniu būdu, naudojantis saugia ir patikima Europos infrastruktūra „MyHealth@EU“, dar vadinama e. sveikatos skaitmeninių paslaugų infrastruktūra (eHDSI), kuri jungia Europos Sąjungos valstybių narių nacionalinius e. sveikatos kontaktinius centrus (NCPeH). „MyHealth@EU“ yra tarpvalstybinė elektroninė sistema, kuri, gavus jūsų išankstinį sutikimą, su jūsų gydymu susijusiems sveikatos priežiūros specialistams suteikia galimybę bet kuriuo metu ir bet kurioje ES vietoje saugiai ir be jokių kliūčių susipažinti su jūsų sveikatos duomenimis. Tai daroma elektroninėmis priemonėmis, pasitelkiant saugius tinklų sietuvus, kuriuos suteikia kiekvienos šalies paskirti nacionaliniai e. sveikatos kontaktiniai centrai.

Asmens sveikatos duomenys elektroniniu būdu teikiami Europos Sąjungos (ES) valstybių narių, kuriose gydomas atitinkamas pilietis, sveikatos priežiūros specialistams. NCPeH keičiasi duomenimis su šiais sveikatos priežiūros specialistais ir jie tuos duomenis tvarko ir saugo pagal Nyderlandų – šalies, kurioje gydomas pacientas, teisę. Dėl informacijos, susijusios su Nyderlandais, žr. 6 punktą.

## 2. Su kokių kategorijų jūsų asmens (sveikatos) duomenimis galima susipažinti?

Gavus paciento sutikimą, tarpvalstybinio elektroninio keitimosi paciento duomenų santrauka tikslais tvarkomi dviejų rūšių asmens duomenys:

- paciento **administraciniai duomenys** tapatybės nustatymo tikslais ir
- paciento asmens ir sveikatos duomenys, nurodyti **paciento duomenų santraukoje**.

Administraciniai duomenys – tai ši informacija: vardas ir pavardė, gimimo data, lytis ir pilietybė.

Paciento duomenų santrauka apima standartizuotą su pacientu susijusių asmens ir sveikatos duomenų, kuriais keičiamasi gydymo ir priežiūros kitoje ES valstybėje narėje tikslais, rinkinį. Pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (BDAR) 4 straipsnį sąvoka „sveikatos duomenys“ apima asmens duomenis, susijusius su fizine ar psichikos sveikata, įskaitant duomenis apie sveikatos priežiūros paslaugų teikimą, kurie atskleidžia informaciją apie paciento sveikatą.

Todėl paciento duomenų santraukoje pateikiami su pacientu susiję esminiai sveikatos duomenys, pvz., informacija apie alergijas, šiuo metu vartojamus vaistus, anksčiau persirgtas ligas, medicinos priemones / implantuojamąsias medicinos priemones ir chirurgines procedūras, taip pat atitinkama informacija apie sveikatos priežiūros grandinę, kad būtų užtikrinamas tinkamas užsienyje esančio paciento gydymas. Prieinami tik tie asmens sveikatos duomenys, kurie jau yra elektronine forma užregistruoti jūsų šalyje. Kiekvienoje šalyje šių duomenų šaltinis (-iai) skiriasi.

Paciento duomenų santraukoje taip pat pateikiami paciento administraciniai duomenys ir gali būti pateikta kontaktinė informacija, pvz., adresas, telefono numeris, e. paštas, pageidaujamas sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas, kontaktinis asmuo arba teisėtas globėjas ar atstovas.

## 3. Koks yra jūsų asmens duomenų naudojimo teisinis pagrindas?

Pagal BDAR 6, 7 ir 9 straipsnius „MyHealth@EU“ paslaugomis bus galima naudotis **tik gavus aiškų išankstinį jūsų sutikimą**. Negavus jūsų aiškaus išankstinio sutikimo iki prasidedant jūsų kelionei **ir (arba)** prieš tai, kai Nyderlanduose jums bus faktiškai teikiamos sveikatos priežiūros paslaugos, jūsų duomenys nebus prieinami sveikatos

priežiūros paslaugų teikėjui per „MyHealth@EU“, net ir prireikus skubiosios pagalbos.

Jūsų asmens duomenys perduodami, tvarkomi ir saugomi vadovaujantis:

- BDAR nuostatomis, Direktyva 2011/24/ES dėl pacientų teisių į tarpvalstybines sveikatos priežiūros paslaugas įgyvendinimo,
- ES valstybių narių susitarimu dėl dalyvavimo Europos infrastruktūros tinklų priemonės (EITP) e. sveikatos skaitmeninių paslaugų infrastruktūros (eHDSI) programoje,
- nacionalinių valdžios institucijų arba nacionalinių organizacijų, atsakingų už nacionalinius e. sveikatos kontaktinius centrus (NCPeH), susitarimu dėl dalyvavimo teikiant tarpvalstybines e. sveikatos informacijos paslaugas kriterijų, kuriuo Nyderlandų sveikatos priežiūros, gerovės ir sporto ministerijos vykdomoji įstaiga CIBG paskirta Nyderlandų nacionaliniu e. sveikatos kontaktiniu centru, ir
- Nyderlandų nacionalinės teisės aktais, pvz., Bendrojo duomenų apsaugos reglamento įgyvendinimo aktu (*nyd. Uitvoeringswet Algemene verordening gegevensbescherming*) ir papildomomis nuostatomis dėl asmens duomenų tvarkymo sveikatos priežiūros srityje (*nyd. Wet aanvullende bepalingen verwerking persoonsgegevens in de zorg*).

Kai jūs būsite gydomas Nyderlanduose, jūsų duomenys bus saugomi Nyderlanduose pagal ES bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą, nacionalinės teisės aktus ir konkretaus sveikatos priežiūros paslaugų teikėjo įstaigos vidaus taisykles. Dėl informacijos, susijusios su Nyderlandais, žr. 6 punktą.

## 4. Kokių tikslu tvarkomi jūsų duomenys?

Jūsų sveikatos duomenys bus naudojami tik siekiant suteikti jums sveikatos priežiūros paslaugas, t. y. Nyderlandų sveikatos priežiūros specialistams (*gydytojams ir (arba) slaugytojams*) teikiant jums gydymo paslaugas.

Nyderlanduose jūsų paciento duomenų santraukoje pateikti sveikatos duomenys niekada nebus tvarkomi mokslinių tyrimų ar statistikos tikslais. Tik jūsų tapatybei nustatyti reikalingi administraciniai duomenys bus tvarkomi anonimiškai statistikos rengimo tikslais, t. y. siekiant parengti kiekybinius statistinius duomenis apie tai, kiek kartų atliktas tarpvalstybinis elektroninis duomenų perdavimas.

## 5. Kas tvarko jūsų duomenis ir kas turi galimybę susipažinti su jais? (asmens duomenų gavėjai)

Jūsų paciento duomenų santraukoje pateikti sveikatos duomenys bus prieinami tik įgaliotiems Nyderlandų sveikatos priežiūros specialistams, dalyvaujantiems jus gydant ir įpareigotiems saugoti profesinę paslaptį.

CIBG, kaip nacionalinis e. sveikatos kontaktinis centras, tvarko jūsų duomenis, siekdama užtikrinti saugų jų perdavimą sveikatos priežiūros organizacijai ir iš jos, taip pat registravimo tikslais. CIBG turi prieigą tik prie administracinių duomenų, susijusių su jūsų tapatybe, kuriuos turi patikrinti Nyderlandų sveikatos priežiūros specialistas, pateikdamas prašymą dėl paciento duomenų santraukos.

Kiekviena šalis, suteikianti leidimą teikti gydymo paslaugas pagal „MyHealth@EU“ sistemą, įsipareigoja užtikrinti, kad jos teritorijoje veiklą vykdančys sveikatos priežiūros specialistai ir sveikatos priežiūros paslaugų teikėjai turėtų visą reikiamą ir būtiną informaciją ir kvalifikaciją, kad galėtų atlikti savo užduotis ir vykdyti savo prievolės, susijusias su „MyHealth@EU“ paslaugomis, visų pirma BDAR 13 straipsnyje nustatytą prievolę informuoti pacientus.

Daugiau informacijos apie dalyvaujančias šalis rasite Nyderlandų nacionalinio e. sveikatos kontaktnio centro interneto svetainėje [www.ncpeh.nl](http://www.ncpeh.nl).

Galiausiai paciento duomenų santraukoje pateikti sveikatos duomenys bus perduodami per kiekvienos šalies paskirtų nacionalinių e. sveikatos kontaktinių centrų suteiktą saugų tinklą sietuvą.

## 6. Kur ir kiek laiko saugomi asmens duomenys?

Surinkti asmens duomenys gali būti saugomi tiek buveinės šalies, tiek gydymo šalies sveikatos priežiūros įstaigų informacinėse sistemose. Duomenys saugomi ne ilgiau, nei tai yra būtina tais tikslais, kuriais jūsų asmens duomenys yra tvarkomi. Pagal Nyderlandų įstatymo dėl gydymo sutarčių nuostatas paciento duomenų santraukoje pateikti duomenys Nyderlandų sveikatos priežiūros paslaugų teikėjų informacinėse sistemose saugomi ne trumpiau kaip 20 metų. Nyderlandų NCPeH (NCPeH-NL) saugo tik registravimo duomenis ir sutikimo formas – jie saugomi 5 metus. Ir sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas, ir NCPeH-NL jūsų prašymu gali ištrinti visus jūsų asmens duomenis arba tam tikras jų dalis. Daugiau informacijos apie jūsų teises į privatumą ir apie tai, kaip jomis pasinaudoti, pateikta 7 punkte.

## 7. Kokios yra jūsų teisės ir kaip jomis pasinaudoti?

Jei sutinkate, kad gydymo Nyderlanduose tikslais būtų keičiamasi jūsų asmens duomenimis, pateiktais paciento duomenų santraukoje, naudodamiesi „MyHealth@EU“ paslaugomis, jūs galite:

- pasinaudoti savo teise susipažinti su vietos sveikatos priežiūros paslaugų teikėjo turimais savo duomenimis, kurie apima ir medicinos dokumentuose esančius duomenis,
- prašyti ištaisyti bet kokius netikslius duomenis pagal BDAR 16 straipsnį,
- prašyti ištrinti jūsų duomenis pagal BDAR 17 straipsnį,
- apriboti savo duomenų tvarkymą arba nesutikti, kad jie būtų tvarkomi, pagal BDAR 21 straipsnį,
- atšaukti savo sutikimą,

nusiųsdami prašymą sveikatos priežiūros specialistui, teikiančiam jums sveikatos priežiūros paslaugas Nyderlanduose, ir (arba) sveikatos priežiūros paslaugų teikėjui, kurio įstaigoje buvo teikiamos sveikatos priežiūros paslaugos, arba tiesiogiai nacionaliniam e. sveikatos duomenų apsaugos skyriaus kontaktiniam centrui e. pašto adresu [info@ncpeh.nl](mailto:info@ncpeh.nl).

Kaip jau nurodyta 3 punkte, negavus jūsų aiškaus išankstinio sutikimo dėl jūsų asmens duomenų tvarkymo teikiant „MyHealth@EU“ paslaugas iki prasidedant jūsų kelionei ir (arba) prieš tai, kai Nyderlanduose jums bus faktiškai teikiamos sveikatos priežiūros paslaugos, jūsų duomenys nebus prieinami sveikatos priežiūros paslaugų teikėjui per „MyHealth@EU“, net ir prireikus skubiosios pagalbos.

Norėdami pateikti skundą ar iškilus klausimų dėl iš BDAR kylančių jūsų teisių Nyderlanduose, galite kreiptis į Nyderlandų asmens duomenų apsaugos instituciją (nyd. *Autoriteit Persoonsgegevens*) užpildę kontaktinę formą, kurią galite rasti spustelėję [Contact us | Autoriteit Persoonsgegevens](#). Nacionalinių priežiūros institucijų sąrašas skelbiamas adresu [https://edpb.europa.eu/about-edpb/about-edpb/members\\_en](https://edpb.europa.eu/about-edpb/about-edpb/members_en).

## 8. Kontaktiniai duomenys

**Nacionalinis e. sveikatos kontaktinis centras – Nyderlandai**

CIBG

PO Box 16114, 2515 XP The Hague

Buveinės adresas: Hoftoren, Rijnstraat 50, 2500 BC The Hague

The Netherlands

Tel. (+31 70) 340 5487

[www.ncpeh.nl](http://www.ncpeh.nl)

## Duomenų apsaugos pareigūnas

CIBG yra Nyderlandų sveikatos, gerovės ir sporto ministerijos vykdomoji įstaiga. Nyderlandų sveikatos, gerovės ir sporto ministerijoje yra paskirtas nepriklausomas duomenų apsaugos pareigūnas, kurio užduotis – užtikrinti, kad ministerijos ar jos agentūrų pagal BDAR ir kitas atitinkamas teisės aktų nuostatas dėl duomenų apsaugos. Būtent šis pareigūnas gauna visus duomenų subjektų prašymus leisti pasinaudoti savo teisėmis, taip pat visas užklausas ir skundus.

Su duomenų apsaugos pareigūnu galima susisiekti paštu, pirmiau nurodytu CIBG adresu (*skirta duomenų apsaugos skyriui*) arba e. paštu ar įprastu paštu toliau nurodytais adresais:

- [fg-vws@minvws.nl](mailto:fg-vws@minvws.nl) arba
- Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport  
FG VWS, Directie Bestuurlijke en Politieke Zaken  
PO Box 20350, 2500 EJ The Hague  
The Netherlands

Gausite patvirtinimą, kad prašymas gautas, ir visi duomenys, kuriais bus keičiamasi šioje sistemoje, bus saugomi kaip privati korespondencija.

## Nyderlandų asmens duomenų apsaugos institucija

Autoriteit Persoonsgegevens (AP)

PO Box 93374, 2509 AJ The Hague

Buveinės adresas: Hoge Nieuwstraat 8, 2514 EL The Hague  
The Netherlands

Tel. (+31) (0)88-1805 250

[www.autoriteitpersoonsgegevens.nl/en](http://www.autoriteitpersoonsgegevens.nl/en)